

## Using Spanish Materials in *Everyday Math*

*Cris Heredia, East Chicago*  
*Brynn Strahan, Pike Township*

*The goal of the presentation was to inform teachers and administrators about materials that they can use in English and Spanish with *Everyday Math*. We also showed them what it would be like to be in a classroom in which they didn't speak the same language as the teacher. We wanted to show the teachers options so they could differentiate their instruction. We wanted to show them how their English-as-a-new-language (ENL) students could be successful in an *Everyday Math* classroom.*

The session began with Cris speaking in Spanish, describing what we would be doing for the session. Then we discussed how ENL students feel in English-speaking classrooms. We presented several *Everyday Math* materials that many schools have (or can order) in both Spanish and English—Homelinks/Study Links, Student Reference Books, and Math Journal pages—and then we talked about how the concepts presented in the materials are the same, although the written language is different. Several teachers commented that they didn't know they had these materials or that they were available. After discussing them, we passed out handouts showing corresponding lessons in both languages, including work on using thermometers, fractions and decimals, graphing, and money. We discussed how the materials were the same—the wording was different, but the concepts were the same. An important piece when we shared was that we showed corresponding lessons at three different grade levels, so teachers could see at many different levels how the materials are the same or different.

Next we discussed how we adapt lessons for use with ENL students: by playing games, discussing the concepts in Spanish as well as English, sending home Homelinks/Study Links in both languages so that parents and their children can choose which language to use, and color coding materials for organization. Then we wrapped up with a discussion on things the session participants could do in their own classrooms. Teachers discussed how to also use the Spanish materials as a teaching tool. Sometimes teachers have students or parents that want to learn Spanish as a second language, so teachers shared how they used the materials to enrich students.